

Жарикова Елена Евгеньевна

ИЗУЧЕНИЕ ТВОРЧЕСТВА И. А. КРЫЛОВА ИНОСТРАННЫМИ СТУДЕНТАМИ (НА ПРИМЕРЕ БАСНИ "ВОРОНА И ЛИСИЦА")

В статье рассматривается специфика изучения творчества И. А. Крылова иностранными студентами (на примере басни "Ворона и Лисица"). Информационный материал помогает иностранцам приобщиться к основам русской культуры и русского языка. Автор статьи акцентирует внимание на том, что знакомство с творчеством русского поэта позволяет учащимся понять не только аллегорический смысл басни, но и ее связь с народным опытом и народной мудростью.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2017/8-1/53.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2017. № 8(74): в 2-х ч. Ч. 1. С. 176-178. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2017/8-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

13.00.00 ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ НАУКИ

УДК 82.0:372.8

В статье рассматривается специфика изучения творчества И. А. Крылова иностранными студентами (на примере басни «Ворона и Лисица»). Информационный материал помогает иностранцам приобщиться к основам русской культуры и русского языка. Автор статьи акцентирует внимание на том, что знакомство с творчеством русского поэта позволяет учащимся понять не только аллегорический смысл басни, но и ее связь с народным опытом и народной мудростью.

Ключевые слова и фразы: иностранные студенты; басня; И. А. Крылов; мораль; русская литература.

Жарикова Елена Евгеньевна, к. филол. н.

*Амурский гуманитарно-педагогический государственный университет, г. Комсомольск-на-Амуре
Zharikova_Elena@rambler.ru*

ИЗУЧЕНИЕ ТВОРЧЕСТВА И. А. КРЫЛОВА ИНОСТРАННЫМИ СТУДЕНТАМИ (НА ПРИМЕРЕ БАСНИ «ВОРОНА И ЛИСИЦА»)

В последние годы с укреплением экономических и культурных связей между Россией и Китаем возрос интерес к изучению русского языка. В ФГБОУ ВО «Амурский гуманитарно-педагогический государственный университет» на протяжении нескольких лет китайские студенты изучают русский язык и русскую культуру. В рамках учебной дисциплины «История русской литературы» учащиеся знакомятся с малыми жанрами произведений эпической формы: сказкой, басней, рассказом и очерком.

Басня благодаря своей образности, иносказательной форме, нравственной проблематике вызывает у иностранных студентов устойчивую положительную реакцию. Басня всегда соотносится с жизненными реалиями, что способствует нравственному, эстетическому воспитанию учащихся. Рассмотрение и изучение данного жанра помогает развитию воображения, иностранцы приобретают социальный опыт.

Бродячие сюжеты басен Эзопа легли в основу формирования всей басенной культуры, поэтому этот жанр представлен в литературе многих народов мира. Бродячие сюжеты басен испытали на себе влияние особенностей национальности, языка, культуры, религии, быта и т.д. Однако нравственное воспитание человека – это то, что объединяет басни всех народов мира.

В русской литературе мастером этого жанра является И. А. Крылов – русский поэт, сатирик и драматург XVIII века. А. С. Пушкин назвал Крылова «во всех отношениях самым народным нашим поэтом». Народность басен Ивана Андреевича подчеркнул и критик В. Г. Белинский. Он писал, что басни Крылова – сокровищница русского практического смысла, русского остроумия и юмора, русского разговорного языка, они отличаются простодушием и народностью.

Знакомство иностранцев с творчеством Ивана Андреевича начинается с чтения текста о его творческой биографии. Цель – рассказать студентам не только о личности баснописца, условиях, в которых формировался его характер и особенности творчества, но и познакомить их с именами других известных авторов, работавших в этом жанре. Эта информация необходима для китайских студентов, так как часто кроме своих писателей-соотечественников учащиеся не могут назвать русских и европейских художников слова.

«Иван Андреевич Крылов – известный русский поэт XVIII века, поэт эпохи классицизма. Он родился в семье небогатого армейского офицера. Когда отец будущего писателя вышел в отставку, семья переехала в Тверь. Здесь прошли детские и отроческие годы Крылова. Затем он прибыл в Петербург, где написал свои известные произведения: “Кофейница”, “Клеопатра”, “Проказники”, “Американцы”. В 1789 году Иван Андреевич Крылов издал свой первый журнал “Почта духов”. В нем он высмеивал социальные пороки. Затем писатель работал в журнале “Зритель”. Известность Крылову принесло создание басен. Басни Крылова отличались демократизмом, так как были доступны читателям всех слоёв русского общества. За 30 лет И. А. Крылов написал 204 басни: “Ворона и Лисица”, “Лебедь, Щука и Рак”, “Мартышка и очки”, “Квартет”, “Свинья под дубом”, “Демьянова уха” и другие.

По форме басни Крылова представляют собой миниатюрные пьесы со всеми чертами драматического действия. В них точная обрисовка характеров, живые диалоги и монологи, быстрое развитие действия.

Жанр басни существовал и до Ивана Андреевича Крылова. Самый известный древнегреческий баснописец Эзоп жил в 440-430-х годах до нашей эры. Он создал “эзопов язык”. С помощью этого языка рабы могли высмеивать своих господ. Под видом развлечения, шутки эзопов язык использовался для насмешки и поучения. В Риме к жанру басни обращался Федр, который заимствовал сюжеты Эзопа.

Известный французский баснописец Жан де Лафонтен жил в XVII веке. Он пересказывал уже знакомые сюжеты Эзопа на новый лад.

В русской литературе XVIII века басни писали Александр Петрович Сумароков, Василий Иванович Майков. В XX веке – Сергей Михалков» [1, с. 31].

После прочтения текста преподаватель задает вопросы, которые выявляют степень понимания прочитанного студентами:

- *В каких журналах работал Иван Андреевич?*
- *Почему басни Крылова отличались демократизмом?*
- *Какие басни написал И. А. Крылов?*
- *В чем заключается смысл «эзопова языка»?*
- *Перечислите имена известных баснописцев.*

Затем иностранцы знакомятся с рубрикой «Работа с литературоведческими терминами». Из неё они узнают, что *басня* – краткий стихотворный или прозаический рассказ нравоучительного характера, имеющий иносказательный смысл. В ней действуют животные, а иногда и люди. Басня высмеивает жизненные явления или человеческие недостатки (лень, жадность, глупость). У басни есть две части: рассказ и мораль.

Мораль – начальные или заключительные строки басни с нравоучительным выводом.

Аллегория – иносказательное изображение предмета, за которым скрывается другое понятие или другой предмет» [Там же, с. 32].

Басня И. А. Крылова «Ворона и Лисица» выбрана нами для анализа неслучайно. Во-первых, она является одной из самых известных (автор взял за основу сюжет, который знали еще с античной эпохи), и, во-вторых, в китайской литературе есть похожий сюжет. Разница лишь в небольшой детали: Ворона держит в клюве вкусный кусочек *мяса*, который она разыскала для своего завтрака.

Перед анализом текста преподаватель проводит словарную работу, объясняет значение новых слов: «*вещунья*», «*сыр*», «*лесть*», «*мастерица*», «*дыханье*», «*плут*», «*ангельский*», «*вредный*», «*твердить*», «*каркать*», «*вертеть*», «*взгромоздиться*», «*на цыпочках*».

Затем просит учащихся подобрать к словам с уменьшительными суффиксами полную форму: «*уголок*», «*кусочек*», «*шейка*», «*перушки*», «*носок*», «*голосок*».

Преподаватель объясняет разницу в значениях следующих глаголов: *задуматься*, *додуматься*, *приздуматься*.

Он акцентирует внимание иностранцев на тех словах и выражениях, которые могут указать на то, что эта басня русская: «*Бог*», «*ель*», «*голубушка*», «*сказки*», «*царь-птица*». Помимо этого, учитель комментирует смысл разговорных фраз: *Бог послал (судьба сделала подарок)*; *не сводить глаз (пристально смотреть)*; *во все горло (очень громко кричать, петь)*; *был таков (быстро ушел, убежал)*.

После выразительного чтения басни И. А. Крылова «Ворона и Лисица» преподаватель в рубрике «Читаем, анализируем, рассуждаем» помещает вопросы, выявляющие степень понимания прочитанного студентами и помогающие понять мораль басни:

- *Почему это произведение считается басней?*
- *Прозой или стихами написана басня?*
- *Из каких структурных элементов состоит эта басня?*
- *Что собралась сделать Ворона, оказавшись на ели?*
- *Почему Лисица остановилась около дерева, где сидела Ворона?*
- *Как Лисица обхитрила Ворону?*
- *Какие недостатки людей высмеиваются в этой басне?*

Преподаватель дает задание учащимся найти лишнее слово в следующих тематических рядах: *лесть*, *жадность*, *наглость*, *честность*; *гнусный*, *вредный*, *приветливый*, *безвольный*. К словам с отрицательной коннотацией («*жадность*», «*наглость*», «*вредный*») просит подобрать антонимы. В ходе эвристической беседы студенты самостоятельно делают вывод, что за масками животных и птиц в басне скрываются люди. Ворона – это аллегорический прототип жадного и любящего лесть человека, а Лисица – хитрого и изворотливого.

Учитель обращает внимание студентов-иностранцев на то, что басня И. А. Крылова написана прекрасным народным языком. В ней он использовал следующие особенности русской народной речи:

- афоризмы, ставшие народными пословицами: *И в сердце льстец всегда отыщет уголок*; *Спой, светик, не стыдись!*; *От радости в зобу дыханье сперло*;
- слова и обороты устного народного языка: *На ту беду Лиса близехонько бежала*; *Сыр выпал – с ним была плутовка такова*;
- лаконичные формы разговорного языка: *Рассказывать – так, право, сказки*.

Иностранцам предлагается задание подумать, в каких жизненных случаях можно употребить следующие выражения: *И в сердце льстец всегда отыщет уголок*; *Спой, светик, не стыдись!*; *От радости в зобу дыханье сперло*.

Затем преподаватель помогает студентам подобрать русские пословицы и поговорки, которые ближе всего подходят к морали басни И. А. Крылова «Ворона и Лисица»: *Речи сахарные, а за пазухой камешек*; *С похвал вскружилась голова*.

В рубрике «Завершая разговор» студентам предлагается ответить на главные вопросы:

- *В чем заключается мораль басни «Ворона и Лисица»?*
- *Устарела ли сегодня эта басня Ивана Андреевича?*

- Почему сюжет этой басни встречается в китайской литературе?
- В чем сходство и разница русской и китайской басен?

В конце занятия учащимся предлагается рассмотреть иллюстрацию к басне Ивана Андреевича «Ворона и Лисица» и найти в тексте строчки, подходящие к этому эпизоду, а также инсценировать эту басню. Задачей повышенной сложности может стать следующее: написать небольшой рассказ, который бы начинался или заканчивался одной из пословиц или поговорок из басни «Ворона и Лисица».

Таким образом, изучение творчества И. А. Крылова (на примере басни «Ворона и Лисица») позволяет иностранным студентам не только познакомиться с этим жанром, понять его аллегорический смысл, овладеть русским языком, но и осознать, что басни всегда теснейшим образом связаны с народной мудростью, народным опытом.

Список источников

1. **Жарикова Е. Е.** Через чтение к постижению языка и культуры: учебное пособие. Комсомольск-на-Амуре: Изд-во АмГПУ, 2014. 67 с.

THE STUDY OF I. A. KRYLOV'S CREATIVE WORK BY FOREIGN STUDENTS (BY THE EXAMPLE OF THE FABLE "THE CROW AND THE FOX")

Zharikova Elena Evgen'evna, Ph. D. in Philology
Amur State University of Humanities and Pedagogy, Komsomolsk-on-Amur
Zharikova_Elena@rambler.ru

The article examines the specificity of studying I. A. Krylov's creative work by foreign students (by the example of the fable "The Crow and the Fox"). The informational material helps foreigners to get acquainted with the basics of the Russian culture and the Russian language. The author of the article emphasizes that acquaintance with the work of the Russian poet allows students to understand not only the allegorical meaning of the fable, but also its connection with people's experience and folk wisdom.

Key words and phrases: foreign students; fable; I. A. Krylov; moral; Russian literature.

УДК 372.881.111.1.

Статья посвящена вопросам использования интерактивных средств обучения английскому языку в процессе развития языковой компетенции школьников. Рассмотрены компоненты языковой компетенции, особое внимание уделено формированию лексической компетенции школьников. Изучены возможности интерактивного сервиса Quizlet в обучении иностранному языку, и выявлены его преимущества по сравнению с традиционными средствами обучения.

Ключевые слова и фразы: компетенция; иноязычная коммуникативная компетенция; развитие языковой компетенции; лексическая компетенция; интерактивные средства обучения; сервис *Web 2.0*.

Иванова Ольга Васильевна, к. пед. н.

Ахметшина Юлия Ивановна

Марийский государственный университет, г. Йошкар-Ола

olga_ivanova1977@mail.ru; yuliaah@mail.ru

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНТЕРАКТИВНЫХ СРЕДСТВ ОБУЧЕНИЯ В ПРОЦЕССЕ РАЗВИТИЯ ЯЗЫКОВОЙ КОМПЕТЕНЦИИ НА УРОКЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В ШКОЛЕ

Обучение иностранным языкам в школе должно быть направлено на формирование и совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции, расширение и систематизацию знаний о языке, увеличение лингвистического кругозора и лексического запаса, дальнейшее овладение общей речевой культурой. На современном этапе основной целью обучения иностранным языкам признается формирование иноязычной коммуникативной компетенции.

Одним из первых отечественных исследователей, которые обосновали понятие «компетенция», являлся А. В. Хуторской. В его понимании «компетенция» представляла собой «совокупность взаимосвязанных качеств личности (знаний, умений, навыков, способов деятельности), задаваемых по отношению к определенному кругу предметов и процессов и необходимых для качественной продуктивной деятельности по отношению к ним» [5].

В отечественной лингводидактике термин «коммуникативная компетенция» был введен М. Н. Ватютневой, который понимал ее «как выбор и реализацию программ речевого поведения в зависимости от способности человека ориентироваться в той или иной обстановке общения; умение классифицировать ситуации в зависимости от темы, задач, коммуникативных установок, возникающих у учеников до беседы, а также во время беседы в процессе взаимной адаптации» [1, с. 38].